L. 10.159/2/V.

.OYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, première chambre s vacations, saisi par le Mi- .stre-Secrétaire d'Etat à la onction publique, le 8 août 967, d'une demande d'avis sur ın projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 mai 1965 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets ministériels", a donné le 10 août 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 8e augustus 1967 door de Minister-Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 mei 1965 houdende bepaling van de samenstelling en de werking van de ministeriële kabinetten", heeft de 10e augustus 1967 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes.

Article 1er.

Le texte du premier paragraphe est emprunté au § 1er de l'article 15 de l'arrêté royal du 20 mai 1965, auquel le mot "indemnités" a été ajouté.

Le nouveau texte ne se réfère plus aux articles 9, 13 et 18 qui prévoient les allocations et indemnités qui, dans l'intention du Gouvernement, devraient seules faire l'objet du présent arrêté.

Or, l'arrêté du 20 mai 1965 prévoit d'autres allocations et indemnités : les allocations familiales et de naissance, les indemnités pour frais de séjour et en matière de frais de parcours, etc... Il serait, dès lors, plus indiqué de s'inspirer de la rédaction actuelle afin de mieux rendre l'intention du Gouvernement.

Le § 1er devrait, dès lors, débuter comme suit :

"§ 1er. Les allocations et indemnités prévues aux articles 8, 9, 13 et 18 sont payées ... ".

En outre, les mots "quand le traitement du mois n'est pas dû entièrement" pourraient être avantageusement supprimés.

Bij het ontwerp moet het volgende worden opgemerkt.

Artikel 1.

De tekst van de eerste paragraaf is ontleend aan de eerste paragraaf van artikel 15 van het koninklijk besluit van 20 mei 1965, onder toevoeging van het woord "vergoedingen".

De nieuwe tekst verwijst niet meer naar de artikelen 9, 13 en 18, die juist die toelagen en vergoedingen aangeven waarop naar de Regering bedoelt, het ontwerp bij uitsluiting betrekking moet hebben.

In het besluit van 20 mei 1965 is echter ook nog sprake van andere toelagen en vergoedingen : kinderbijslag, geboortetoelage, vergoeding wegens verblijfkosten en inzake reiskosten, enz....

Om de bedoeling van de Regering beter tot haar recht te doen komen, ware het derhalve verkieslijk nauwer bij de tegenwoordige redactie aan te sluiten.

Voorgesteld wordt daarom, het begin van de eerste paragraaf als volgt te lezen :

"§ 1. De toelagen en vergoedingen bedoeld in de artikelen 8, 9, 13 en 18 worden maandelijks ...".

Bovendien kunnen de woorden "wanneer de maandwedde niet volledig verschuldigd is" zeer goed vervallen.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Monsieur : de Heer :	G. HOLOYE,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
Madame : Mevrouw : Messieurs: de Heren :	G. CISELET,	conseillers d'Etat,	
	G. BAETEMAN,	staatsraden,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. HOLOYE.